



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD
ESCUELA PROFESIONAL DE ESTOMATOLOGÍA**

Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares
quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa
Inicial Solaris, Andahuaylas – 2023

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE:

Cirujano Dentista

AUTORAS:

Quispe Valle, Amparo (orcid.org/0000-0001-6697-1537)

Warthon Mendoza, Valery Alely (orcid.org/0000-0002-8546-3025)

ASESOR:

Mg. Orrego Ferreyros, Luis Alexander (orcid.org/0000-0003-3502-2384)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Promoción de la Salud y Desarrollo Sostenible

LÍNEA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL UNIVERSITARIA:

Promoción de salud, nutrición y salud alimentaria

PIURA - PERÚ

2024

DEDICATORIA

Este presente trabajo de investigación está dedicado a mi madre por ser el motivo de vida, y que me motiva en mi día a día de formación profesional.

Valery Alely

Este presente trabajo de investigación está dedicado “a Joshep, mi amado hijo, por ser el pilar y motivo en mi vida” “a mis padres, por brindarme siempre su apoyo y sus consejos para hacer de mí una mejor persona”.

Amparo

AGRADECIMIENTO

Un agradecimiento muy especial para el Mg. Orrego Ferreyros, Luis Alexander por brindarnos su apoyo total en darnos los aportes, sabiduría en cada uno de los procesos y etapas del presente trabajo y poder llegar a una culminación exitosa.

Agradecimientos muy especial al director y padres de familia de la Institución Educativa Inicial Solaris.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO	iii
ÍNDICE DE CONTENIDOS	iv
ÍNDICE DE TABLAS	v
RESUMEN	vi
ABSTRACT	vii
I. INTRODUCCIÓN	10
II. MARCO TEÓRICO.....	15
III. METODOLOGÍA.....	23
3.1 Tipo y diseño de investigación.....	23
3.2 Variable y operacionalización.....	24
3.3. Población, muestra y muestreo	26
3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	27
3.5 Procedimientos.	28
3.6 Método de análisis de datos.	29
3.7 Aspectos éticos)	30
IV. RESULTADOS.....	31
V. DISCUSIÓN	40
VI. CONCLUSIONES	43
VII.RECOMENDACIONES	44
REFERENCIAS.....	45
ANEXOS	52

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Valores de prueba de v de Aiken para la estructura y gramática según el juicio de 2 expertos	31
Tabla 2 Valores de prueba de v de Aiken para la adaptación cultural: comprensibilidad por 2 jueces expertos.....	32
Tabla 3 Valores de prueba por V de Aiken para determinar la validez de cara: claridad.....	33
Tabla 4 Valores de prueba por V de Aiken para determinar la validez de cara: comprensibilidad.....	34
Tabla 5 Valores de prueba de v de Aiken para la validez de contenido: comprensibilidad por 3 jueces expertos.....	35
Tabla 6 Valores de prueba de v de Aiken para la validez de contenido: coherencia por 3 jueces expertos.....	36
Tabla 7 Valores de prueba de v de Aiken para la validez de contenido: relevancia por 3 jueces expertos.....	37
Tabla 8 Validez de constructo por la prueba de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) y de esfericidad de Bartlett.....	38
Tabla 9 Validez de Consistencia interna por alfa de Cronbach.....	39

RESUMEN

El presente estudio de título “Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas – 2023”, el **objetivo** de esta investigación fue determinar la adaptación y validez de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023, tuvo una **metodología** de enfoque cuantitativo, tipo aplicada, nivel descriptiva, de diseño no experimental y de corte transversal, se utilizó como técnica de estudio la encuesta y como instrumento el cuestionario en escala de Likert, la población y muestra fue de 100 personas, en cuanto a los **resultados** la validez de contenido se midió por V de Aiken realizado por juicio de expertos lo cual obtuvo un valor de 0.97, la validez de constructo tuvo un valor de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) de 0.815 y la prueba de esfericidad de Bartlett el valor de significancia es de 0.00, la validez de consistencia interna se obtuvo por el coeficiente de alfa de Cronbach de 0.88, teniendo como **conclusión** la adaptación y validez del cuestionario ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023.

Palabras clave: Estudio de validación, niño, salud bucal, traducción.

ABSTRACT

The present study entitled "Adaptation and validation of ECOHIS for Quechua-speaking preschool children of the Chanca dialect of the Solaris Initial Educational Institution, Andahuaylas – 2023", the **objective** of this research was to determine the adaptation and validity of ECOHIS for Quechua-speaking preschool children of the Chanca dialect of the Solaris initial educational institution, Andahuaylas 2023, had a quantitative approach **methodology**, applied type, descriptive level, non-experimental design and cross-section, the survey was used as a study technique and the Likert scale questionnaire as an instrument, the population and sample was 100 people, as for the **results** the content validity was measured by Aiken V performed by expert judgment which obtained a value of 0.97, the construct validity had a Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) value of 0.815 and the Bartlett sphericity test the significance value is 0.00, the internal consistency validity was obtained by Cronbach's alpha coefficient of 0.88, having as a **conclusion** that the adaptation and validity of the ECOHIS questionnaire for Quechua-speaking preschool children of the Chanca dialect of the initial Solaris educational institution was determined, Andahuaylas 2023.

Keywords: Validation study, child, oral health, translation.

I. INTRODUCCIÓN

El tema de la salud bucal no solo es tener la definición de que las personas posean los dientes blancos, encías sin ninguna alteración, pues un buen estado de la cavidad bucal hace que las personas tengan un adecuado bienestar tanto en lo físico, mentalmente y en lo social, pues de esta manera oportuna la persona puede disfrutar de manera positiva su vida, si mastica adecuadamente, habla y realiza otras actividades con normalidad, así las personas puedan gozar de la plenitud de su vida en su día a día. (1)

De otro lado, la salud bucal comprende la capacidad de morder, masticar, sonreír, hablar, comunicar y transmitir emociones a través de las expresiones faciales con confianza, su rol fundamental en la prevención de las morbilidades orales, ya que el tratamiento de este servicio es muy costoso y de poco acceso de las personas de bajo recursos económicos, estas carencias hacen que los individuos con presencia de infecciones orales puedan contraer en un futuro enfermedades como las respiratorias, cardiopatías, riesgos en el embarazo y otras; es muy común la presencia de problemas de salud bucal en niños menores de 5 años mayormente por la falta de higiene, así con problemas con las alimentación y otros factores que condicionen la presencia de morbilidad bucal en ese grupo etáreo. (2)

La OMS menciona que la calidad de vida es la percepción que tiene una persona sobre su posición dentro de su ambiente cultural y el sistema de valores en el que vive, está relacionado a sus metas, contextos en las que se sienta cómodo y satisfecho, dentro de esta definición la salud bucal juega un rol muy importante, si una persona tiene problemas de salud bucal esto afecta su vida cotidiana, por ende las personas no gozarían del bienestar que ansían tener en su día a día (3)

De otro lado, la calidad de vida de los niños preescolares se ha visto afectada por problemas bucales como son las caries dentales, maloclusión, traumatismos y otros que afectan la conducta social de infantes, por ello surge un cuestionario que evalúa estas tres enfermedades principales que es el ECOHIS, donde se ve las consecuencias del problema de salud bucal que afecta a los niños, de esta manera brinda importantes aportes para la toma de decisiones en la solución de los problemas bucales (4)

La gran parte de las morbilidades bucodentales se pueden controlar con la prevención siempre en cuando puedan tratarse en fases de inicio y estas enfermedades son en gran parte la caries, maloclusión, traumatismos, morbilidad periodontal, patologías a nivel bucal y otros, se tienen datos en cuanto que la organización mundial de la salud refiere que más de 3500 millones lo padecen en todo el mundo, 3 de cada 4 son de países en vías de desarrollo, y más de 2000 millones tienen la morbilidad de caries y por ultimo más de 514 millones menores de 5 años padecen de caries a nivel mundial (5)

Por otro lado, la prevalencia de las enfermedades bucales en el mundo representa entre el 21 a 42 %, constituyendo uno de los problemas de salud pública que no han podido ser resueltas por los diferentes sistemas de salud que se tiene en el mundo, pero el problema radica en niños menores de 5 años que no se tiene datos exactos de las morbilidades que se padecen y no pudiendo ser medido ese impacto, por ello es necesario medirlo mediante el ECOHIS para tener un panorama claro y puedan surgir soluciones a esta problemática (6)

La caries dental constituye una de las primeras causas de morbilidad bucal en el mundo representado el 70 % en infantes menores de 5 años, en Chile afecta más del 49 % siendo la primera causa de morbilidad, seguido de la maloclusión donde representa el 33 % y la tercera morbilidad son los traumatismos que representa el 18 % de prevalencia, como podemos observar existe un problema de salud pública en infantes por ello es necesario la adaptación y validez de un instrumento que pueda medir estas morbilidades que afectan en un gran porcentaje la calidad de vida de los infantes (7)

En el Perú, estudios relacionados a la presencia de enfermedades bucales se tiene que entre el 11 a 96 % padecen en la primera infancia, que son la caries dental, maloclusión, traumatismos, lo cual generan problemas a nivel bucal como son la presencia de dolor al momento de masticar, disminución del apetito, la pérdida de peso, disminución del sueño, de todo ello afecta el normal desarrollo de la vida cotidiana de los niños, arrastrando a sus padres y el entorno social del mismo (8)

En relación a la problemática planteada se tiene varios indicadores que puedan medir este impacto de salud pública, por ello es necesario la adaptación y

validación del cuestionario ECOHIS, que es un cuestionario que fue desarrollado y con validez en los Estados Unidos, lo cual tuvo una alta aceptación que mide la salud oral de los niños entre 3 a 5 años de edad, pues con la aplicación a los padres o tutores se obtiene información para poder realizar el tratamiento, tomar decisiones relacionados a la salud bucal en ese grupo etéreo (9)

Teniendo en cuenta la descripción de la realidad problemática se plantea las siguientes interrogantes, ¿Cómo es la estructura de adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023?, como problemas específicos ¿Cómo es la validez de contenido de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023?, ¿Cómo es la validez de constructo de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023?, ¿Cuál es la validez de consistencia interna de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023?.

La presente investigación se encuentra fundamentado en las diferentes actividades de manera concatenada, bien estructurada que se logró las finalidades planteadas, lo cual posee una justificación muy relevante para la ejecución de este proyecto (10)

La realidad social y cultural de la provincia de Andahuaylas, constituye una cultura diversa donde se hablan dos idiomas principales como es el español y quechua, esta última es una lengua originaria de la zona, donde la gran mayoría de la población lo practica sobre todo en las comunidades campesinas y un gran porcentaje de la zona urbana, esta diversidad cultural hace que se quiera adaptar y acoger a su cultura sobre todo en su idioma para lograr una relación adecuada sin generar una confrontación cultural y armoniosa.

Esta investigación tuvo una justificación fundamental para poder medir la calidad de vida, en relación con el bienestar y salud bucal de los infantes de 3 a 5 años, por ello fue necesario la adaptación y validación del cuestionario ECOHIS al dialecto quechua, donde la adaptación no sufrió variaciones, se adecuó culturalmente de acuerdo a la realidad de la población, teniendo en cuenta que

las interrogantes y conceptos puedan ser comprendidos, entendibles a la población enfocada, para ello se procedió seguir varias etapas donde la adaptación que se realizó tuvo una semejanza de tipo conceptual, semántica y conserva la técnica del cuestionario primigenio.

De otro lado, esta adaptación en un idioma distinto al original trae consigo muchos beneficios para la población, porque al brindar una herramienta que contiene, comprende y respeta su identidad cultural, se tiene un instrumento para que los profesionales de odontología realicen una evaluación integral de la salud bucal donde se va identificar las principales enfermedades bucales, obteniendo datos e información relevantes para darle soluciones, de esta manera se pretende mejorar la calidad de vida de los preescolares de 3 a 5 años, restableciendo, mejorando y asegurando su bienestar y salud bucal.

En la justificación teórica, la presente investigación adaptó y validó el cuestionario ECOHIS en niños preescolares, lo cual tiene como finalidad de generar nuevos conceptos y conocimientos que pueden dar soluciones concretas frente a esta realidad problemática, mediante este proyecto de investigación se busca conocer la realidad de la escala de impacto de la salud bucal en los niños de 3 a 5 años de la Institución Educativa Inicial Solaris, de esa manera se pueda obtener herramientas para combatir las morbilidades bucales en ese grupo etéreo. En lo metodológico, se validó el instrumento de ECOHIS, utilizando el método científico que permite conocer datos concretos y muy útiles para poder analizarlos, lo cual aporta nuevos aspectos metodológicos en futuras investigaciones relacionados al tema. A nivel socioeconómico, la presente investigación permite conocer la realidad de la población que son quechuhablantes como lengua materna, lo cual mediante la validación y adaptación del cuestionario nos permite conocer la escala de impacto de la salud bucal en primera infancia.

En respuesta al planteamiento de las interrogantes se tiene como objetivo general, realizar la adaptación y determinar la validez de ECOHIS para niños preescolares quechuhablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023. Como objetivos específicos, determinar la consistencia interna del cuestionario de ECOHIS para niños preescolares

quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023, Determinar la validez de constructo del instrumento de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023 y Determinar la validez discriminante del instrumento de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023.

En cuanto al planteamiento de las hipótesis se tiene, el instrumento de ECOHIS válido para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023.

II. MARCO TEÓRICO

Tipan L. et al (Ecuador, 2017). En su investigación que tuvo como objetivo el de traducir, adaptar y validar el instrumento de ECOHIS para poder evaluar la calidad de vida que tienen con respecto a la salud bucal los niños ecuatorianos en preescolar; para esto utilizó una muestra de 50 padres o cuidadores de niños entre 3 a 5 años de edad que participaron en la prueba piloto de la adaptación del ECOHIS; se obtuvo un resultado que la consistencia interna que fue evaluada con el alfa de Cronbach fue de 0.744, la estabilidad (CCI= 0.919), mientras que la validez del constructo se realizó mediante la técnica de análisis factorial exploratorio (AFE), con el objetivo de corroborar si los ítems del instrumento representan las diferentes dimensiones del mismo constructo; la conclusión a la que llegó fue que el Ec-ECOHIS es un instrumento válido y confiable. (3)

Brambila M. et al (México, 2021). En su trabajo, dicho estudio hizo uso de una metodología de tipo transversal y cuyo objetivo fue la de dar la adaptación transcultural de la versión mexicana de la ECOHIS en cuanto a sus parámetros psicométricos, utilizó como muestra de estudio a 303 niños en etapa preescolar obteniendo los resultados siguientes en relación a la consistencia interna el alfa de Cronbach fue menor a 0.78 y en cuanto a la fiabilidad fue de 0.95 en conclusión indica que la el M-ECOHIS es un instrumento que tiene una validez y confiabilidad adecuada. (11)

Lee G. et al (China, 2018). En su estudio, que tuvo por objetivo el poder adaptar la escala de Impacto en la Salud Oral de la Primera Infancia (ECOHIS) en niños preescolares, investigando las propiedades psicométricas que esta presenta como es la validez y confiabilidad para lo cual utilizó una muestra de 111 niños en edad preescolar en la cual los padres de estos niños llenaron un cuestionario chino ECOHIS, obteniendo un resultado en la cual la puntuación de Chinese ECOHIS estuvo asociada con la caries en los niños (dmft) ($r = 0,66$, $P < 0,05$), respaldando así la validez convergente, en cuanto al valor de alfa de Cronbach se obtuvo una puntuación de 0.91 y en cuanto al valor del coeficiente de correlación intraclase (confiabilidad test-retest) fue 0,64. Y como conclusión se llegó que la versión china ECOHIS tuvo una validez y confiabilidad aceptable. (12)

Zaror C. et al (Chile, 2018). En su estudio que tuvo como objetivo desarrollar una versión en español chileno del ECOHIS que se equipare o asemeje al original y evaluar su aceptabilidad, confiabilidad y validez en la población preescolar de Chile para lo cual se tuvo que utilizar la traducción por medio de expertos en el lenguaje se obtuvo un resultado en el cual se observó que al traducir las preguntas estar eran equivalentes al orinal de igual forma en cuanto a la estadística se tuvo un El alfa de Cronbach fue de 0,89 y el CCI de 0,84 (13)

Randrianarivony J. et al (Madagascar, 2020). En su estudio que tuvo como objetivo el de traducir, validar y analizar los valores psicométricos del ECOHIS malgache para lo cual utilizo una muestra de 150 padres de niños de entre 3 y 5 años de edad obteniendo un resultado en la cual se observó que el coeficiente de correlación intraclase para test retest fue de 0,91. La versión Madagascar-ECOHIS con un coeficiente alfa de Cronbach de 0,88, La validez convergente la cual se evaluó a través de la correlación de Pearson dio como resultado valores que oscilaron entre 0,26 y 0,72. Dando como conclusión que la versión malgache del cuestionario ECOHIS dio buenos resultados psicométricos. Mientras que el coeficiente de correlación intraclase para test-retest fue de 0,86. (14)

Apelo S. (Perú, 2019). En su trabajo de investigación la cual utilizo una metodología de tipo transversal, observacional; teniendo como objetivo la de conocer el estado de salud oral según ECOHIS que presentaban los niños que estaban en cuna más en la provincia de Huancayo; tubo como muestra 150 niños menores de 5 años del programa cuna más a los cuales se les aplicó el cuestionario ECOHIS a sus padres o cuidadores obteniendo como resultado que el cuestionario la validez mediante alfa de Cronbach fue de 0.805, teniendo como conclusión que la validez del ECOHIS es confiable. (15)

Lopez R. et (Perú, 2017). En su trabajo “Cross cultural adaptation and validation of the early childhood health impact scale (ECOHIS) in Peruvian preschoolers.” Dicho estudio tuvo como objetivo el ajuste semántico y la evaluación psicométricas del ECOHIS en versión español esto en una población peruana la cual se usó como muestra en la cual se tomó 128 niños de entre 3 y 5 años de edad que acudían a un centro de estudio de Lima; obteniendo como resultado

que la adaptación transcultural abordó la equivalencia semántica del ECOHIS se vio que de los encuestados el 80 a 100% entendían las preguntas, mientras que al evaluar la validez del constructo se obtuvo $r=.557$ ($p<.05$); la validez de consistencia interna se dio mediante el alfa de Cronbach que tuvo 0.94, en conclusión se tubo que el ECOHIS en versión español presenta una validez, confiabilidad son aceptables. (16)

Early Childhood Oral Health Impact Scale (ECOHIS) es un instrumento que se utiliza para medir el impacto que produce la salud bucal en la calidad de vida de los prescolares 3 a 5 años, este ve dos aspectos importantes como es el impacto que se da sobre el niño de las cuales 9 preguntas están dirigidas a los mismos y el impacto que se ve en la familia para esta tenemos las 4 ultimas preguntas. (17)

Este cuestionario es una escala aproximada que considera a los padres o cuidadores que son parte fundamental en cuanto al cuidado, tratamiento, percepción de la salud bucal de los niños. (18)

El ECOHIS consta de preguntas dirigidas a los padres y los niños, de 13 preguntas para los cuales las respuestas tienen los valores siguientes: 0 = Nunca, 1 = Casi nunca, 2 = ocasionalmente, 3 = A menudo, 4 = Muy a menudo, 5= No sabe/ No responde. (18)

Es así que se puede considerar dentro de este contexto que al referirnos a calidad de vida nos referimos a un concepto que es complejo que involucrara la parte social e individual que pueden ser objetivas o subjetivas de igual forma abarca la parte física, social, emocional y biológica del individuo es decir que es el bienestar físico, emocional, social entre otros aspectos, mientras que la OMS indica que la calidad de vida se da o es la percepción del individuo de lo que es su vida en el contexto cultural y los valores de este en relación a los objetivos y expectativas y estándares que busca tener. (19)

Teniendo en cuenta la calidad de vida en cuanto a la salud bucal a la cual podemos definir como la ausencia de enfermedades a nivel de la cavidad bucal y dental como es la ausencia de caries, halitosis, infecciones, dolor orofacial y

otros que causan daño; en tal sentido si se desea gozar de una buena calidad de vida se debería contar con una adecuada salud bucal. (20)

Una de las condiciones que ve el ECOHIS es:

La caries de dental está definida como aquella enfermedad de origen infeccioso que es más prevalente en el ser humano la cual es un problema de salud bucal; empieza mediante la formación de áreas pequeñas de desmineralización del esmalte, avanzando a la dentina y posteriormente llegar a la pulpa; dicha acción está dada por los ácidos producidas por bacterias bucales, la caries puede formarse en cualquier parte de la superficie del diente donde pueden estar adheridas algunas bacterias. (21)

Así también la Maloclusión dentaria que está vista como un problema de salud bucal, es la relación oclusal inadecuada, en términos más sencillos es la salida de un diente en posición fuera de lo normal y esto provoca la mala articulación de una o varias piezas dentarias la cual se da en la primera infancia con los primeros dientes. (21)

La calidad de vida relacionada a la salud bucal; se debe entender el presentar una mala salud bucal no solo perjudica al niño sino también a la familia que lo rodea es así que los cuidadores dedican su tiempo en atender las necesidades que estas enfermedades generan tiempo que ocuparían en otras actividades; también se debe ver que el malestar dental no solo es físico sino también afecta la parte emocional del quien lo padece, así como del quien lo rodea y de igual forma afectara otras áreas. (22)

Se tendrá que trabajar en el instrumento de ECOHIS para lo cual tendremos que realizar los siguientes pasos:

Adaptación: La adaptación transcultural de un instrumento se da por la existencia de una gran diversidad cultural y diferentes dialectos, hace que se requieran instrumentos que puedan ser adaptados culturalmente a una población, por ello la OMS indica que se debe tener, desarrollar y usar indicadores en salud que sean estandarizados para poder realizar estudios y realizar análisis (23)

De otro lado, algunos autores mencionan que para que un instrumento pueda conservar la calidad primigenia es necesario que tenga una adecuada traducción, adaptación y validación conservando sus características originales en cuanto a su contenido, pero la metodología para poder realizarla es muy poco estudiada y desconocida por los profesionales de la salud, por ello se debe tener claro algunos estándares de calidad (24)

Para poder realizar la traducción de un instrumento es indispensable garantizar la calidad del mismo, pues si solo nos basamos en traducir y no tenemos claro la metodología no podremos asegurar una equivalencia del instrumento, la finalidad de esta traducción es que el instrumento pueda garantizar una equivalencia en cuanto a lo conceptual, semántica, técnicamente y teniendo criterio sobre la cultura que se va a traducir (24)

La adaptación transcultural presenta dos componentes que son de importancia las cuales vendrían a ser la traducción y la adaptación el uso de uno o ambos dependerá de la similitud o diferencia que puede haber entre una o varias poblaciones como es la de origen y la de destino; del mismo modo combinó la traducción literaria de las palabras o frases y la adaptación de esta según el idioma, y el contexto cultural en la cual se encuentra y a la que se pretende pasar, de la misma manera se verá la percepción que tendrán sobre calidad de vida y salud bucal de la población. (23)

La traducción y adaptación de instrumentos claramente se puede dar en entornos distintitos tanto culturalmente como de lugar, lo cual nos conllevará a analizar el contexto como es su vivencia y tradiciones, en la cual se realizará la adaptación y o traducción (25)

Validación: se refiere al proceso de evaluación de las preguntas de una encuesta para asegurar su confiabilidad, para ello es necesario tener en cuenta y tomar como referencia la interculturalidad, conocer las costumbres y el entorno social para poder realizar una validez que se acople a la realidad donde se quiere aplicar un instrumento de medición (26)

Si citamos a Ruiz (1998), menciona que la validez de un instrumento es aquel grado donde un instrumento de investigación pueda medir una variable, por ello

la validez mide en cuanto al constructo, criterio y el propio contenido, es necesario aclarar que la validación tiene un carácter de tipo exploratorio, si tomamos esta referencia nos indica que para que el instrumento tenga validez se debe tomar en cuenta algunos criterios(27).

La validez de cualquier instrumento va consistir que dicha herramienta pueda medir lo que tenga que medir (28), es decir verificar si es auténtico, dentro de esta validación se tiene estos términos de Know groups (enfocarse en un grupo), predictive validity (verificar la conducta) y cross-check questions (contrastación de datos), observamos que para que la validez de un instrumento se debe enfocar en tres condiciones como es definir a un grupo, verificar comportamiento y verificar datos, todo ello con el fin de tener un instrumento que pueda medir adecuadamente una realidad de estudio (29).

Si nos referimos a validez podemos conceptualizarlo como la veracidad o el acercamiento a la verdad, esto lo podemos apreciar cuando se tiene menos errores o carece de estos una investigación (30).

La validez también responde a que si un instrumento mide lo que busca medir, para lo cual es necesario conocer lo que se busca estudiar como son los rasgos o características de estudio (31).

Validez de contenido: Este tipo de validez se refiere a que el instrumento cumpla con todos los estándares de contenido, sin que se omita ningún aspecto que pueden generar que el contenido sufra un desequilibrio, este tipo de validez se ve mayormente en aquellos instrumentos que miden rendimiento, educativos y aquellos de criterio, este tipo de validez se trata de poder corroborar algunos conocimientos respecto a una materia de estudio (32).

De otro lado, esta validez permite una evaluación cualitativa abarcando distintas dimensiones de lo que se desea medir al fenómeno de estudio, por ello es necesario que en el contenido no se debe omitir ningún concepto a medir (24).

También se puede decir que es el grado en la cual los elementos que presenta un instrumento sean relevantes y representativos en cuanto a lo que se desea encontrar (33).

Validez de constructo: Si queremos realizar una validez de constructo de un instrumento de investigación, se debe tener en cuenta que todo lo que se quiere medir debe estar dentro del mismo instrumento, si se obvia o se omite algún detalle, el instrumento no tendría la validez de constructo y no sería confiable, de tal manera que no se podrá evaluar lo que se plantea (34)

También podemos decir que se relaciona a la estructura interna del instrumento como son los ítems y como estas están relacionadas con las diferentes dimensiones de la investigación (35)

De otro lado, este tipo de validez va determinar la existencia de una relación que existe entre el instrumento, la teoría tanto en la definición y conceptualización (24)

Validez interna: está definida como aquella en la cual se puede observar la relación que existe entre la causa y el efecto del estudio de la cual se puede decir que se tiene la confianza de dicha relación (36)

Dentro de los criterios que se toman en la validez interna se encuentran la calidad lingüística que debe tener, el contenido, así como el valor que se dará a cada ítems que se presenta, entre otros (37)

Validez de criterio: Es aquella en la cual mediante la comparación entre otras variables se obtiene el paralelismo entre la medición del nuevo instrumento con otras anteriores en la cual se espera que los resultados sean similares o parecidos (35)

Validez facial o de cara: esta hará hincapié o verá la relevancia que se tiene con respecto a los ítems dentro de la prueba, en la cual se tendrá que ver la claridad del lenguaje y su comprensión los cuales se utiliza para poder realizar la redacción de estos, dicho de otra forma evalúa uno a uno cada ítems (38)

Validez de expertos: está referida a la opinión que vierten personas que son entendidas en el tema específico a tratar, estas personas están reconocidas como expertos que tienen trayectoria, y pueden verter opiniones, dar valoración, y como tal permiten dar un juicio sobre un tema (39).

Traducción

Definida como la transcripción de la información de un idioma distinto conservando la originalidad del contenido, sin alterar ni variar el contenido (33).

La utilización de instrumentos que fueron elaborados en otros países necesariamente necesita de una adaptación y traducción del lenguaje de esta al lugar donde será utilizado (29).

III. METODOLOGÍA

3.1 Tipo y diseño de investigación

Tipo de investigación: Esta investigación es de tipo aplicada porque tiene como finalidad la solución de un determinado problema, basándose en la búsqueda del conocimiento, por ello la finalidad de esta investigación es la adaptación y validación del instrumento ECOHIS (41)

Un enfoque de tipo cuantitativo nos permitió observar y realizar el análisis de los datos obtenidos que se generó en la investigación, de esta manera se obtuvo la conclusión de la investigación que midió la adaptación y validez del cuestionario (41)

Nivel de Investigación: La presente investigación utilizó el nivel descriptivo, pues la finalidad es la descripción de las diferentes características de la situación del fenómeno a estudiar que es la adaptación y validación del ECOHIS en niños preescolares quechuahablantes (42)

Método de investigación: Este proyecto de investigación utilizó la metodología deductiva ya que va desde lo específico a lo general, se utilizó una secuencia concatenada de manera lógica hasta obtener una conclusión, lo cual va generar aporte teórico y metodológico en este estudio (41)

Diseño de investigación: Se realizó un diseño no experimental, comprende aquella donde no se va observar la manipulación de las variables, sino que trata de observar los fenómenos que se está estudiando (42)

Esta presente investigación corresponde el diseño no experimental y de corte transversal.

Esta investigación se basó en lo instrumental, donde se pretende medir las propiedades psicométricas del instrumento ECOHIS, para poder realizar la validación y adaptación del instrumento ECOHIS (41)

3.2 Variable y operacionalización

Variable cualitativa: Adaptación

Definición conceptual:

La adaptación consiste en aquel proceso riguroso donde se realiza la transformación con una adecuada garantía basado en estandarizar a nivel lingüístico y psicométrico de un instrumento y que este conserve las propiedades, estructura y contenido, que al evaluar pretenda medir lo mismo (43)

Definición operacional:

Es el proceso mediante el cual se va realizar el procedimiento de la adaptación siguiendo todas las fases, pero esta adaptación debe conservar las propiedades de lengua y psicométricas el cuestionario ECOHIS para una adecuada aplicación sin alterar el propósito evaluador del instrumento.

Indicador

- Prueba de Aiken > 0.7
- Prueba de Aiken < 0.7

Escala de medición: nominal

Variable cualitativa: traducción del instrumento

Definición conceptual:

Consiste en traducir o expresar en un distinto idioma el contenido de un texto, instrumento u otro, que puede ser realizado por expertos traductores o por traducción automática mediante programas, esta traducción debe conservar la estructura primigenia que es semánticamente, técnicamente y tomando la cultura donde se va a traducir.

Definición operacional:

Es el proceso de traducción de un distinto idioma que es el castellano a un idioma que es el quechua conservando la estructura original del cuestionario ECOHIS, para que este instrumento conserve la propiedad de evaluación original.

Dimensión: -

Calidad de traducción, de proceso y calidad social.

Indicadores:

- Traducción directa
- Traducción inversa

Escala de medición: Nominal

Variable cualitativa: Validación

Definición conceptual:

Consiste en la medición de un instrumento donde los ítems son adecuados para lo que se pretende evaluar, para ello estos ítems debe garantizar una adecuada confiabilidad y debe tener una validez constructo, criterio y el propio contenido (44)

Definición operacional:

Se realizó la validación del cuestionario ECOHIS, teniendo en cuenta las fases y dimensiones de validación, ya que este cuestionario evalúa la salud bucal de los niños de 3 a 5 años, mediante la cual se expresa en datos numéricos para analizar y evaluar la validez del cuestionario.

Dimensiones:

- Validez de contenido
- Valides de constructo
- Consistencia interna

Indicadores:**Dimensión 1**

Prueba de Aiken > 0.7

Prueba de Aiken < 0.7

Dimensión 2

Análisis factorial

- Prueba de Kaiser-Meyer-Olkin > 0.5
- Prueba de Kaiser-Meyer-Olkin < 0.5
- Prueba de esfericidad de Barlett $r > 0.8$
- Prueba de esfericidad de Barlett $r < 0.8$

Dimensión 3

Alfa de Cronbach > 0.7

- Alfa de Cronbach > 0.70
- Alfa de Cronbach < 0.70

Escala de medición: nominal

3.3. Población, muestra y muestreo

Población: La población del presente estudio estuvo comprendida por los padres o tutores de los niños prescolares quechuahablantes de dialecto chanca, matriculados y que asisten de manera regular a la Institución Educativa Inicial.

- **Criterios de inclusión**
 - ✓ Niños de entre 3 y 5 años.
 - ✓ Niños de ambos sexos.
 - ✓ Niños quechuahablantes de dialecto chanca y/o bilingües.
 - ✓ Niños matriculados y que asisten regularmente a la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas.
 - ✓ Padres y/o apoderados que aceptaron y autorizaron el estudio.

Muestra: Para la presente investigación la muestra es de tipo censal, se tomó en cuenta a todos los niños preescolares de 3 a 5 años quechuahablantes de la institución educativa inicial.

El muestreo: En esta investigación se realizó el muestreo por conveniencia ya que la población universal es de 100 padres y tutores, razón por lo cual se realizó este tipo de muestreo.

3.4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Técnica: Para el presente estudio se tomó como técnica la encuesta.

Instrumento: En esta investigación se utilizó el cuestionario de ECOHIS instrumento para poder obtener los datos y generar análisis respectivo.

Validez: Una vez obtenida una versión adaptada a un nuevo idioma y población, es recomendable comprobar sus propiedades psicométricas para de esta manera confirmar que la nueva versión mide los mismos constructos que la original, que adquiere más estabilidad, mientras más propiedades psicométricas mida, en diferentes sujetos, culturas y poblaciones.

Fase 1.- Desarrollo del cuestionario: Para la adaptación y validación del instrumento se tomó como base el cuestionario ECOHIS que ya fue validado en la versión de inglés y español, este cuestionario cuenta con 13 preguntas las cuales utiliza una escala de Likert la cual determina si está de acuerdo o no de acuerdo con las preguntas del cuestionario, para lo cual utiliza los siguientes valores de : 0 = Nunca, 1 = Casi nunca, 2 = ocasionalmente, 3 = A menudo, 4 = Muy a menudo, 5 = No sé, no responde. Para la validez de las herramientas de investigación se realizó el juicio de expertos, para lo cual se recurrió a tres jueces, los cuales fueron cirujanos dentistas con amplia experiencia laboral, que cuentan con maestría y especialmente dominan el tema, además de dos profesionales en adaptación lingüística que dominan el idioma quechua dialecto chanca, como lengua materna por ser residentes nativos de la provincia de Andahuaylas, los cuales se encargaron de la traducción del cuestionario y los aspectos culturales en relación al trabajo de Investigación. Para ello se les explicó en que consiste la finalidad de la investigación, luego ellos nos brindaron su opinión, los mismos lingüistas se encargaron de realizar la traducción del instrumento original al idioma quechua, y dieron un informe de validez del instrumento ECOHIS en idioma quechua y esta tenga una validez para que se pueda aplicar.

Fase 2.- Validez de cara: Para esta fase se realizó una prueba piloto de 20 personas, el muestreo será no probalístico por conveniencia donde los seleccionados no serán considerados para la validación del cuestionario, en esta fase se aplicó el cuestionario ECOHIS traducido al idioma del quechua, de esta aplicación se obtuvo como objetivo que los participantes puedan brindar las

observaciones, comentarios sobre el instrumento y la escala utilizada, a fin de poder tener la certeza de que el cuestionario sea entendido, comprendido, si tiene relevancia por la población objetivo de estudio.

Fase 3.- Validación del cuestionario: El número total de participantes para este estudio muestral fueron 10 niños y 10 adultos, donde se aplicó la encuesta del cuestionario ECOHIS traducido al dialecto quechua chanca, y luego se realizó la validez del instrumento de investigación. Para la validez de contenido se utilizó V. Aiken, para la validez de constructo se utilizó el método de Análisis Factorial mediante la prueba de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO), esfericidad de Bartlett y para la consistencia interna se utilizó el alfa de Cronbach.

Confiabilidad: Para la confiabilidad de esta investigación mediante las herramientas se recurrió a alfa de Cronbach, para lo cual se realizó en primer lugar la aplicación del instrumento en quechua a los padres de familia de los niños de 3 a 5 años de la institución educativa previa sensibilización y se recolectó la información, se consolidó los datos en Microsoft Excel, luego se trasladó al estadístico SPSS 25, ahí se realizó la confiabilidad utilizando el alfa de Cronbach, del resultado se realizó el análisis y se determinó si este cuestionario es o no confiable, para ello si el instrumento es confiable tiene valores de 0.7 a 1, si es menor de 0.6 el instrumento no será confiable.

3.5 Procedimientos: En primer lugar, se coordinó con el director de la Institución Educativa Solaris, después se realizó la traducción y adaptación del cuestionario ECOHIS, mediante 2 expertos profesionales que dominan el idioma quechua como lengua materna y nativos de la provincia de Andahuaylas, para ello se le entregó una carta de presentación donde expondremos las intenciones de realizar nuestro trabajo de investigación con los padres de familia y niños que integran su institución, se tomó una muestra de 10 niños y 10 padres de familia con quienes se va hacer una prueba piloto para ver si el instrumento está adaptado adecuadamente al idioma quechua y que esa población de muestra pueda responder al cuestionario que fue adaptado lingüísticamente y culturalmente.

Si el instrumento de acuerdo a la prueba piloto fue adecuado, se procedió a sensibilizar y explicar a los participantes que esta adaptación se hará en idioma

quechua, para poder entregarles el consentimiento informado a los 100 padres de los menores de 3 a 5 años además del asentimiento informado con los cuales pueden confirmar o rechazar su participación en este estudio.

Para aplicar el instrumento de ECOHIS a los padres se les indicó cómo se va llenar y que el instrumento se realizó en el idioma quechua para que puedan responder a las preguntas del cuestionario de forma correcta.

Para aplicar la encuesta se citó a los padres de familia a varias reuniones de acuerdo al tiempo disponible, donde se les presentó el cuestionario, consentimiento informado y asentimiento del menor de edad, en los cuales autorizaron la participación de sus menores hijos, además se les brindó instrucciones de llenado del cuestionario.

Después de haber realizado la aplicación del instrumento y recolección de información, el director de la institución nos brindó una constancia de Culminación de Ejecución de Proyecto de investigación, para posteriormente crear una base de datos en Microsoft Excel para poder realizar el análisis estadístico.

Para determinar la validez de contenido se utilizó la prueba V de Aiken que fué recogido de la opinión de los jueces donde midieron el cuestionario y de dicha evaluación se obtuvieron resultados y estos fueron superiores a 0.7 para que el instrumento tenga validez de contenido, para la validez de constructo se utilizó el método de Análisis Factorial mediante la prueba Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) que es la matriz de correlaciones que indica la idoneidad de los datos, los valores de los puntajes del KMO deben ser mayores a 0.5 y también la prueba de esfericidad de Bartlett estos deben tener valores superiores mayores 0.4 y el autovalor no puede ser mayor que 1 para poder utilizar el cuestionario y este tenga validez, para la validez de consistencia interna se utilizó el alfa de Cronbach, cuyos valores deben ser superiores a 0.7 para la validez respectiva.

3.6 Método de análisis de datos: Para realizar el proceso de los datos y análisis de los datos que se obtuvieron, creando una base de datos en Microsoft Excel, y se trasladó al programa estadístico SPSS versión 25, donde se generó el análisis estadístico descriptivo como tablas descriptivas.

Para realizar el análisis de la consistencia interna se utilizó el alfa de Cronbach para ello se aplicó el instrumento de investigación, se consolidó en Microsoft

Excel, luego se utilizó la fiabilidad de alfa de Cronbach para determinar la consistencia interna los valores fueron mayores de 0.70 para que sea confiable, para la validez de constructo se utilizó el método de Análisis Factorial mediante la prueba Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) los puntajes del KMO fueron mayores a 0.5 y la prueba de esfericidad de Bartlett resultó mayor a 0.4 y el auto valor no fue superior a 1 donde se determinó la idoneidad, para la validez de contenido se utilizó la prueba V de Aiken cuyos valores fueron superiores a 0.7.

3.7 Aspectos éticos: En cuanto a la ética de la investigación ,toda la información bibliográfica obtenida fue debidamente citada, así mismo la aplicación y obtención de datos se realizaron de manera confidencial respetando la privacidad, así mismo el planteamiento del objetivo y la hipótesis de esta investigación fueron posibles realizarlas (45)

Esta investigación antes de ser ejecutada contó y cumplió con todos los criterios éticos y fue aprobada por el comité de ética de la universidad tal como consta en los anexos, para luego ser informada sobre el propósito de la investigación y aplicar el consentimiento informado y asentimiento de un menor de edad a aquellos que participaron en la investigación, para ello se recurrió al principio de no maleficencia, beneficio y justicia. Primero: Con esta investigación no se causó daño a las personas que participaron ya que se obtuvo su consentimiento y aprobación, guardando en reserva sus datos personales de los mismos, donde se utilizó netamente para la realización del presente estudio. Segundo: Se aportó un instrumento en idioma quechua para ser aplicada en la Institución Educativa Inicial Solaris, en la región de Apurímac hay instituciones educativas que tienen alumnos quechuahablantes, donde la enseñanza es en su lengua materna. Por último, el principio de justicia, donde esta investigación aportó con cortar la desigualdad de oportunidades en cuanto a que el instrumento original está en inglés y español, no existiendo uno adaptado y validado al idioma quechua lo cual servirá para mejorar la salud bucal y calidad de vida de la población quechuahablante.

IV. RESULTADOS

4.1 fase de traducción y adaptación cultural

Tabla 1

Valores de prueba de v de Aiken para la estructura y gramática según el juicio de 2 expertos

Estructura y Gramática							
V de Aiken Total (V=0.97)							
Impacto en el niño (V=0.97)				Impacto en la familia (V=0.97)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	1	0.7	1	I10	1	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	0.91	0.7	1
I3	1	0.7	1	I12	0.96	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	1	0.7	1
I5	0.91	0.7	1				
I6	0.91	0.7	1				
I7	0.91	0.7	1				
I8	1	0.7	1				
I9	1	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizada para medir la adaptación cultural y los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 0.97 y de la dimensión impacto en la familia es de 0.97 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la adaptación y traducción es adecuada y alta para el cuestionario.

Tabla 2

Valores de prueba de v de Aiken para la adaptación cultural: comprensibilidad por 2 jueces expertos

Gramática							
V de Aiken total (v=0.97)							
Impacto en el niño (v=0.97)				Impacto en la familia (v=0.97)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	1	0.7	1	I10	1	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	0.91	0.7	1
I3	1	0.7	1	I12	0.96	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	1	0.7	1
I5	0.91	0.7	1				
I6	0.91	0.7	1				
I7	0.91	0.7	1				
I8	1	0.7	1				
I9	1	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizada para medir la adaptación cultural y traducción del cuestionario, los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción en cuanto a la gramática es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 0.97 y de la dimensión impacto en la familia es de 0.97 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la adaptación y traducción es adecuada y alta para el cuestionario.

4.2 fase 2: validez de cara

Tabla 3

Valores de prueba por V de Aiken para determinar la validez de cara: claridad

Claridad							
V de Aiken total (v=0.97)							
Impacto en el niño (v=0.97)				Impacto en la familia (v=0.97)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	1	0.7	1	I10	1	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	0.91	0.7	1
I3	1	0.7	1	I12	0.96	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	1	0.7	1
I5	0.91	0.7	1				
I6	0.91	0.7	1				
I7	0.91	0.7	1				
I8	1	0.7	1				
I9	1	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizado para medir la validez de cara del cuestionario, en este contexto se evalúa mide la percepción de los padres y de los niños preescolares teniendo en cuenta la claridad del cuestionario a los cuales han sido sometidos.

los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción en cuanto a la claridad es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 0.97 y de la dimensión impacto en la familia es de 0.97 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la validez de cara es adecuada, alta para el cuestionario en cuanto a la claridad.

Tabla 4

Valores de prueba por V de Aiken para determinar la validez de cara: comprensibilidad

Comprensibilidad							
V de Aiken total (v=0.97)							
Impacto en el niño (v=0.97)				Impacto en la familia (v=0.97)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	1	0.7	1	I10	1	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	0.91	0.7	1
I3	1	0.7	1	I12	0.96	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	1	0.7	1
I5	0.91	0.7	1				
I6	0.91	0.7	1				
I7	0.91	0.7	1				
I8	1	0.7	1				
I9	1	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizado para medir la validez de cara del cuestionario, en este contexto se evalúa mide la percepción de los padres y de los niños preescolares teniendo en cuenta la comprensión del cuestionario a los cuales han sido sometidos.

los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción en cuanto a la comprensibilidad es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 0.97 y de la dimensión impacto en la familia es de 0.97 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la validez de cara es alta para el cuestionario en cuanto a la comprensibilidad.

4.3 fase 3: validación

a. Validez de contenido

Tabla 5

Valores de prueba de v de Aiken para la validez de contenido: comprensibilidad por 3 jueces expertos

Comprensibilidad							
V de Aiken total (v=0.97)							
Impacto en el niño (v=0.97)				Impacto en la familia (v=0.97)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	1	0.7	1	I10	1	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	0.91	0.7	1
I3	1	0.7	1	I12	0.96	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	1	0.7	1
I5	0.91	0.7	1				
I6	0.91	0.7	1				
I7	0.91	0.7	1				
I8	1	0.7	1				
I9	1	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizado para medir la validez de contenido del cuestionario, en este contexto se evalúa y mide la opinión de 3 jueces expertos, teniendo en cuenta la comprensión del cuestionario a los cuales han sido sometidos.

los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción en cuanto a la comprensibilidad es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 0.97 y de la dimensión impacto en la familia es de 0.97 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la validez de contenido es adecuada, alta para el cuestionario en cuanto a la comprensibilidad.

Tabla 6**Valores de prueba de v de Aiken para la validez de contenido: coherencia por 3 jueces expertos**

Coherencia							
V de Aiken total (v=0.97)							
Impacto en el niño (v=0.94)				Impacto en la familia (v=0.94)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	0.9	0.7	1	I10	0.94	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	0.92	0.7	1
I3	0.92	0.7	1	I12	0.94	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	0.96	0.7	1
I5	0.94	0.7	1				
I6	0.92	0.7	1				
I7	0.92	0.7	1				
I8	0.92	0.7	1				
I9	0.94	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizado para medir la validez de contenido del cuestionario, en este contexto se evalúa y mide la opinión de 3 jueces expertos, teniendo en cuenta a la coherencia del cuestionario a los cuales han sido sometidos.

Los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción en cuanto a la comprensibilidad es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 0.94 y de la dimensión impacto en la familia es de 0.97 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la validez de contenido es adecuada, alta para el cuestionario en cuanto a la coherencia.

Tabla 7

Valores de prueba de v de Aiken para la validez de contenido: relevancia por 3 jueces expertos

Relevancia							
V de Aiken total (v=0.97)							
Impacto en el niño (v=1)				Impacto en la familia (v=0.1)			
Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)	Ítem	V	IC límite inferior (95%)	IC límite superior (95%)
I1	1	0.7	1	I10	1	0.7	1
I2	1	0.7	1	I11	1	0.7	1
I3	1	0.7	1	I12	1	0.7	1
I4	1	0.7	1	I13	1	0.7	1
I5	1	0.7	1				
I6	1	0.7	1				
I7	1	0.7	1				
I8	1	0.7	1				
I9	1	0.7	1				

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

En la presente tabla se puede observar que el valor de v de Aiken es utilizado para medir la validez de contenido del cuestionario, en este contexto se evalúa y mide la opinión de 3 jueces expertos, teniendo en cuenta a la relevancia del cuestionario a los cuales han sido sometidos.

Los valores que mide es de 0.1 a 1, este último significa que la adaptación y traducción en cuanto a la comprensibilidad es adecuada y alta, de ello se tiene valores de límites mínimo y máximo con un intervalo de confianza de 95 %, si vemos los resultados de la dimensión impacto en el niño es de los ítems I1 a I9 el promedio es de 1 y de la dimensión impacto en la familia es de 1 contando con los ítems de I10 a I13, teniendo como conclusión que la validez de contenido es adecuada, alta para el cuestionario en cuanto a la relevancia.

b. Validez de constructo por la prueba de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) y de esfericidad de Bartlett

Tabla 8

Prueba de KMO y Bartlett			
		Impacto niño	Impacto en la familia
Medida Kaiser-Meyer-Olkin de adecuación de muestreo		0.8	0.783
Prueba de esfericidad de Bartlett	Aprox. Chi-cuadrado	419.800	181.421
	gl	36	6
	Sig.	0	0

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación:

De la tabla 8 nos presenta la prueba de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) y la prueba de esfericidad de Bartlett, son pruebas que miden la adecuación de datos para el análisis factorial, de los resultados podemos mencionar que en la dimensión impacto en el niño es de 0.8 lo cual es mayor o igual a 0.8 que se considera válido para la validez de constructo, mientras que en el impacto en la familia es de 0.783 lo cual indica una adecuación media, pero el análisis de ambos es de 0.815 lo cual es adecuada para el cuestionario, en cuanto a la prueba de esfericidad de Bartlett el valor de significancia es de 0.00 lo cual es menor a 0.05, lo cual rechaza la hipótesis nula de ambas dimensiones.

Para la evaluación de chi cuadrado para la dimensión impacto en el niño el valor fue de 419.8 con 36 grados y valor de significancia de 0, lo que nos indica que las variables están relacionadas, mientras que la dimensión de impacto en la familia el chi cuadrado fue de 181.421 con 6 grados y valor de significancia de 0 indicando que hay relación entre las variables.

Tabla 9

Validez de Consistencia interna por alfa de Cronbach

Impacto en el niño		Impacto en la familia		Fiabilidad total	
Alfa de Cronbach	N de elementos	Alfa de Cronbach	N de elementos	Alfa de Cronbach	N de elementos
0.865	9	0.856	4	0.886	13

Fuente: ficha de recolección de datos

Interpretación

De la presente tabla 9 para determinar la consistencia interna el valor de alfa de Cronbach fue de 0.886 lo cual es mayor a 0.7, lo cual este instrumento es confiable.

V.DISCUSIÓN

El resultado central de esta investigación es favorable para la Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023, ya que nos permite tener una herramienta traducida a un idioma que es el quechua lo cual ayuda a los profesionales de la odontología poder evaluar a los niños quechuahablantes y tener un diagnóstico adecuado de la salud bucal, de esta manera se va implementar estrategias de prevención de enfermedades bucales. De acuerdo al objetivo planteado de determinar la adaptación y validez de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023, en cuanto a la validez de contenido realizado por juicio de expertos se obtuvo un valor de 0.97, pero si vemos la referencia de Ramírez (32) donde menciona que la validez de contenido es aquel instrumento que cumple con todos los estándares en cuanto a la estructura y según los resultados coinciden con el autor respecto que este instrumento cumple los criterios para poder medir el objetivo del instrumento.

De otro lado Lira (24) que indica que un instrumento en cuanto a su validez de contenido sus dimensiones deben cumplir con la finalidad de materia de estudio que quiere medir el instrumento, si vemos nuestros resultados coincide con lo planteado y referido por el autor, por tener un nivel de validez de contenido del instrumento ya que cumplió con todos los criterios para poder lograr el objetivo de medición del instrumento, se concluye que el instrumento en cuanto a la validez de contenido cumple con los criterios de validación.

En cuanto al planteamiento del objetivo específico de determinar la validez de constructo del cuestionario, se aplicó la prueba de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) que obtuvo un resultado de 0.815, la prueba de esfericidad de Bartlett el valor de significancia es de 0.00, pero si vemos la teoría de Michelini (34) donde menciona que la validez de constructo debe ser un instrumento que cumple con la finalidad de lo que se quiere medir, al ver nuestros resultados concuerdan con lo mencionado con el autor reafirmando que cumplen con todos los criterios para medir y de esa manera lograr lo que el instrumento busca la aplicación de la misma, podemos concluir que la validez de constructo cumple con los criterios de validación y adaptación al idioma quechua.

De otro lado López R. et (Perú, 2013) (16) al evaluar la validez del constructo se obtuvo un valor de $r=0.557$ ($p<.05$); a diferencia de nuestros resultados este es muy diferente no cumpliendo con el valor mínimo de validez, mientras que en nuestro estudio si cumple con el valor mínimo de criterio de validez de constructo. En cuanto al planteamiento del objetivo específico de determinar la validez de la consistencia interna del instrumento ECOHIS, el valor del alfa Cronbach fue de 0.886, según el autor Ruiz Bolívar (2002) lo cataloga de muy alto y confiable para el instrumento en cuestión, pero si vemos los resultados de Tipan L. et al (Ecuador, 2017) (3), la consistencia interna que fue evaluada con el alfa de Cronbach fue de 0.744, a diferencia de nuestra investigación este resultado es menor a nuestros datos, pero si vemos el estudio de Brambila M. et al (México, 2021) (11), donde obtuvo en su resultados de alfa de Cronbach de 0.95 a diferencia de nuestra investigación difieren en el valor.

Lee G. et al (China, 2009) (12) en su estudio obtuvo un alfa de Cronbach de 0.91 también muy diferente a nuestro estudio, mientras que Peker K. et al (Turquía, 2011) (46) tuvo un alfa de Cronbach de 0.93, de otro lado Randrianarivony J. et al (Madagascar, 2020) (14) en su estudio obtuvo el coeficiente alfa de Cronbach de 0,88, si vemos estos estudios son diferentes a nuestra investigación, pero los resultados concuerdan que el instrumento tiene una validez de consistencia interna adecuada para poder medir y obtener la finalidad con la que se adaptó. Si vemos otros estudios como de Apelo S. (Perú, 2019) (15) donde obtiene la validez de consistencia interna mediante el alfa de Cronbach fue de 0.805 y por último López R. et (Perú, 2013) (16) donde indica que la validez de consistencia interna se dio mediante el alfa de Cronbach que tuvo un valor de 0.94, si realizamos el contraste con nuestro estudio estos resultados son diferentes pero muy cercanos a nuestros datos, podemos concluir que la validez de consistencia interna de nuestro estudio es válido para la adaptación al idioma quechua.

Esta investigación tiene fortalezas ya que se pudo lograr la adaptación, traducción y validación del cuestionario ECOHIS en un idioma distinto, es un gran logro para esta región del sur ya que permitirá a los profesionales de odontología poder realizar la evaluación y aplicación de este instrumento, al igual que otros instrumentos de medición en salud que puedan ser adaptados y traducidos a distintos idiomas en beneficio de la población para poder mejorar su salud.

En este presente estudio se tuvo dificultades en cuanto en la traducción al idioma quechua ya que no se encontró lingüistas y traductores profesionales para lograr esta traducción y adaptación cultural, llegando a la conclusión esta adaptación y traducción cultural de este instrumento va permitir que se pueda incluir a ese grupo de personas tanto niños y adultos de poder tener un instrumento adaptado a su lengua y mejorar la salud bucal, se observó que los individuos quechuahablantes han sido olvidados durante mucho tiempo y no se ha podido tener otros instrumentos en su idioma natal.

VI.CONCLUSIONES

1. De acuerdo a los resultados obtenidos podemos concluir que se dio la adaptación y validación del cuestionario ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023.
2. De acuerdo a los resultados obtenidos se demostró la validez de contenido del cuestionario de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris.
3. De acuerdo a los resultados obtenidos se llegó a la conclusión que tiene una adecuada validez de constructo del instrumento ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023.
4. De acuerdo a los resultados obtenidos se dio a conocer que tiene validez de consistencia interna el instrumento ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas 2023.

VII. RECOMENDACIONES

1. La presente investigación deberá ser puesta en conocimiento a la Institución Educativa Inicial Solaris Andahuaylas, para su aplicación y uso correspondiente.
2. Se recomienda el uso del instrumento en zonas donde los individuos son quechuahablantes para un mejor manejo y mejores resultados en cuanto al ECOHIS.
3. El uso del instrumento deberá ser por conocedores del quechua para el correcto manejo y evitar interferencias en cuanto a los resultados obtenidos luego de su aplicación.
4. Se recomienda la estandarización y la puesta en conocimiento del instrumento ECOHIS validado a los profesionales de odontología para su uso.
5. Utilizar este estudio como base para futuras investigaciones que se encaminen a los objetivos que se tuvieron trazados.

REFERENCIAS

1. Fiorillo L. Oral Health: The First Step to Well-Being. *Medicina (B Aires)* [Internet]. 2019 Oct 7;55(10):676. Available from: <https://www.mdpi.com/1648-9144/55/10/676>
2. Ruiz O, Estupinan S, Miller T, Soto A, Hernández F. Módulo Salud Oral. Organ Panam La Salud [undergraduate thesis]. [University Antonio Narino]: University Antonio Narino; 2017; 62 pag. disponible en: <http://repositorio.uan.edu.co/bitstream/123456789/2620/1/2020LeilaOsorioFernandez.pdf>
3. Tipán L., López R. Adaptación Transcultural y Validación del Early Childhood Oral Health Impact Scale en preescolares ecuatorianos. *Odontol (Habana)* [scientific article]. [odontología]: Central University of Ecuador; 2017; 88 pag. disponible en: <https://revistadigital.uce.edu.ec/index.php/odontologia/article/view/1102>
4. Hayakawa Lastarria LA, Maraví Gutiérrez JE, Geller Palti D. Calidad de vida relacionada a la salud oral de preescolares peruanos en el año 2018. *Rev Odontopediatría Latinoam* [Internet]. 2021 Jan 11;11(1):76–90. Available from: <https://www.revistaodontopediatria.org/index.php/alop/article/view/209>
5. Organización Mundial de la Salud. Salud bucodental [scientific article]. [Internet]: World Health Organization; 2022; 5 pag. disponible en: <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/oral-health>
6. Munayco-Pantoja E, Pereyra-Zaldívar H, Cadillo-Ibarra M. Oral health-related quality of life in Peruvian children with severe early childhood caries [scientific article]. [Scielo]: *Odontoestomatología*; 2020; 14 pag. disponible en: http://www.scielo.edu.uy/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S168893392020000300004

7. Ramírez F, Norambuena Ó, Serrano R, Vergara C, Henríquez E. Asociación entre maloclusiones y caries temprana de la infancia en una muestra de niños preescolares [scientific article]. [Dialnet]: Odontología Pediátrica; 2022; 67 pag. disponible en: https://www.odontologiapediatrica.com/wpcontent/uploads/2022/06/02_F_ERNANDA-RAMIREZ.pdf
8. Villagra Valdivia T, Ortiz Culca F, Cisneros del Águila M. Prevalencia de enfermedades bucodentales en escolares de 6, 12 y 15 años en Islay (Arequipa, Perú). Rev Científica Odontológica [Internet]. 2020 Apr 27;8(1):1–7. Available from: <https://revistas.cientifica.edu.pe/index.php/odontologica/article/view/602>
9. González E, Ugalde C, Valenzuela L, Guajada G, Application of the scale of impact on oral health in Chilean preschool children [scientific article]. [SciELO]: Rev. Clin. Implantol periodontics. Rehabil. Oral; 2018; 12 pág. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.4067/S0719-01072018000100009/10>.
10. Arias Gonzales JL, Covinos Gallardo M. Diseño y metodología de la investigación. [Internet]. 1st ed. Enfoques Consulting EIRL, editor. Vol. 6, 593 Digital Publisher CEIT. 2021. 133 p. Available from: <http://hdl.handle.net/20.500.12390/2260>
11. Brambila Montoya AL, Knorst Klöckner J, Pedroza Uribe IM, Bayardo González RA, Machado Ardenghi T. Cross - cultural adaptation and psychometric properties of the Mexican version of the Early Childhood Oral Health Impact Scale (ECOHIS). Health Qual Life Outcomes [Internet]. 2021;1–8. Available from: <https://doi.org/10.1186/s12955-021-01747-3>
12. Lee GH, McGrath C, Yiu CK, King NM. Translation and validation of a Chinese language version of the Early Childhood Oral Health Impact Scale (ECOHIS). Int J Paediatr Dent [scientific article]. [Int J Paediatr Dent]: NIH; 2018; 405 pág. disponible en: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/19811551/>
13. Zaror C, Atala-Acevedo C, Espinoza-Espinoza G, Muñoz-Millán P, Muñoz S, Martínez-Zapata MJ, et al. Cross-cultural adaptation and psychometric

- evaluation of the early childhood oral health impact scale (ECOHIS) in chilean population. Health Qual Life Outcomes [Internet]. 2018 Dec 16;16(1):232. Available from: <https://hqlo.biomedcentral.com/articles/10.1186/s12955-018-1057-x>
14. Randrianarivony J, Ravelomanantsoa J, Razanamihaja N, Evaluation of the reliability and validity of the impact on oral health in early childhood Scale questionnaire (ECOHIS) translated in Malagasy [scientific article]. [Int J Paediatr Dent]: NIH; 2020; 39pag. Disponible en: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/32093708/>
 15. Apelo Silvestre YK. Estado de salud oral según ECOHIS en niños del Programa Cuna Mas en Huancayo, 2019. Uladech Católica [Internet]. 2019;58. Available from: http://repositorio.uladech.edu.pe/bitstream/handle/123456789/1536/ATENCION_ODONTOLOGICA_DESARROLLO_DENTAL_CANTARO_SHUAN_FRANK_JHORDY.pdf?sequence=1&isAllowed=y
 16. López RP, García CR, Villena R, Bordoni NE. Cross cultural adaptation and validation of the Early Childhood Health Impact Scale (ECOHIS) in Peruvian preschoolers. Acta Odontol Latinoam [scientific article]. [SciELO]: Acta odontol. latinoam; 2017; 7 pag. disponible en: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?pid=S185248342013000200001&script=sci_abstract
 17. Behbahanirad A, Joulaei H, Jamali J, Golkari A, Bakhtiar M. Dimensional Structure of the Early Childhood Oral Health Impact Scale. Iran J Med Sci [Internet]. 2021 Mar;46(2):112–9. Available from: <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33753955/>
 18. González E, Ugalde C, Valenzuela L, Guajado G. Aplicación de la escala de impacto en la salud oral en Application of the early childhood oral health impact scale in Chilean preschoolers [scientific article]. [SciELO]: Rev. Clin. Implantol periodontics. Rehabil. Oral; 2018; 3 pag. disponible en: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S071901072018000100009

19. Bautista LM. La calidad de vida como concepto [scientific article]. [Ciencia y Cuidado]: Universidad Francisco de Paula Santander; 2017; 8 pag. disponible en: <https://revistas.ufps.edu.co/index.php/cienciaycuidado/article/view/803>
20. Morata J, Morata L. Salud bucodental en los niños: ¿debemos mejorar su educación? [scientific article]. [Ciencia y Cuidado]: Rev Pediatr. Aten Primaria; 2019; 8 pag. disponible en: http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1139-76322019000400003
21. Garcia MA. Percepción de los padres sobre la calidad de vida relacionada con la salud bucal de sus hijos de 3 a 5 años de un colegio inicial estatal [undergraduate thesis]. [University Inca Garcilaso de la Vega]: University Inca Garcilaso de la Vega; 2018; 83 pag. disponible en: <http://repositorio.uigv.edu.pe/handle/20.500.11818/2765>
22. Hernández-Vásquez A, Burstein Z. Promoción de la salud oral y perspectivas para el 2020 de la Revista Peruana de Medicina Experimental y Salud Pública. Rev Peru Med Exp Salud Publica [Internet]. 2019 Dec 6;36(4):551–2. Available from: <https://www.scielosp.org/article/rpmesp/2019.v36n4/551-552/>
23. Lira MT, Caballero E. Adaptación transcultural de instrumentos de evaluación en salud: Historia y reflexiones del por qué, cómo y cuándo. Rev Clínica Las Condes [Internet]. 2020;31(1):85–94. Available from: <https://doi.org/10.1016/j.rmcl.2019.08.003>
24. Lira MT, Caballero E. Adaptación transcultural de instrumentos de evaluación en salud: Historia y reflexiones del por qué, cómo y cuándo. Rev Clínica Las Condes [Internet]. 2020;31(1):85–94. Available from: <https://doi.org/10.1016/j.rmcl.2019.08.003>

25. Lopez Fernández R. Validation of an instrument on the tourist destinations to determine the tourist potential in the province of el Oro, Ecuador. Univ y Soc [Internet]. 2019;11:341–6. Available from: <https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/geografica/article/view/11271/14857>
26. López R, Lalangui J, Maldonado AV. validación de un instrumento [scientific article]. [Scielo]: An. Sist. Sanit. Navar; 2019; 6 pag. disponible en: <https://rus.ucf.edu.cu/index.php/rus/article/download/1197/1245/>
27. López R, Avello R, Palmero DE, Sánchez S, Quintana M. Validation of instruments as a guarantee of credibility in scientific research. Rev Cuba Med Mil [Internet]. 2019;48(2):441–50. Available from: <http://scielo.sld.cu/pdf/mil/v48s1/1561-3046-mil-48-s1-e390.pdf>
28. Corral Y. Validez y confiabilidad de los instrumentos de investigación para la recolección de datos [scientific article]. [Revistas Ciencias de la Educación]: Universidad de Carabobo Valencia; 2018; 17 pag disponible en: <http://servicio.bc.uc.edu.ve/educacion/revista/n33/art12.pdf>
29. Núñez Ramírez MA, Mercado Salgado P. Validez de un instrumento para medir capital intelectual en empresas Validez de un instrumento para medir el capital intelectual en las empresas. Núñez Ramírez, Marco Alberto Mercado Salgado, Patricia [Internet]. 2021;50:1–20. Available from: <https://www.redalyc.org/journal/4560/456067615012/html/>
30. Villasís-Keever MÁ, Márquez-González H, Zurita-Cruz JN, Miranda-Novales MG, Escamilla-Núñez A. El protocolo de investigación VII. Validez y confiabilidad de las mediciones. Rev Alerg México [Internet]. 2018 Oct 15;65(4):414–21. Available from: <http://revistaalergia.mx/ojs/index.php/ram/article/view/560>
31. López Fernández R, Avello Martínez R, Palmero Urquiza DE, Sánchez Gálvez S. Validation of instruments as a guarantee of credibility in scientific research. Rev Cuba Med Mil [Internet]. 2019;48:441–50. Available from: <https://revmedmilitar.sld.cu/index.php/mil/article/view/390/352>

32. Chiner E. Validez [scientific article]. [Internet]: Rev. Fac. Nac. Salud Pública; 2017; 13 pag. disponible en: <http://www.scielo.org.co/pdf/rfnsp/v39n3/2256-3334-rfnsp-39-03-e342827.pdf>
33. Segura-Robles A, Parra-González ME, Leiva-Olivencia JJ. Traducción, adaptación y validación de la escala medida de aceptación del aprendizaje en línea (MAAEL). Form Univ [Internet]. 2022 Aug;15(4):1–8. Available from: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-50062022000400001&lng=en&nrm=iso&tlng=en
34. Ramírez M, Luis J. El proceso de elaboración y validación de un instrumento de medición documental e process of preparing and validating a documentary research measurement instrument [scientific article]. [Internet]: Universidad de Panamá; 2019; 13 pag. disponible en: https://revistas.up.ac.pa/index.php/accion_reflexion_educativa/article/view/673
35. Tarazona Mirabal H. Observaciones para la construcción y validación de instrumentos de investigación. Desafíos [Internet]. 2020 Oct 30;11(2):e213. Available from: <http://revistas.udh.edu.pe/index.php/udh/article/view/213e>
36. Arias A, Sireci S. Validez y Validación para Pruebas Educativas y Psicológicas: Teoría y Recomendaciones. Rev Iberoam Psicol [Internet]. 2021 Jan 12;14(1):11–22. Available from: <https://reviberopsicologia.iberro.edu.co/article/view/rip.14102>
37. Rodríguez M, Poblano E, Alvarado L, González A, Rodríguez MI. Validación por juicio de expertos de un instrumento de evaluación para evidencias de aprendizaje conceptual. RIDE Rev Iberoam para la Investig y el Desarro Educ [Internet]. 2021;11(22). Available from: <https://doi.org/10.23913/ride.v11i22.960>

38. Alvarado Peña L, Rosas Amadeo A, Rafael Sánchez A, Gonzáles Llontop R. Validación de instrumento sobre gestión de calidad en Centros de Investigación Universitarios de Venezuela. Rev Ciencias Soc [Internet]. 2022;28(1):386–407. Available from: <https://www.redalyc.org/journal/280/28069961027/28069961027.pdf>
39. Martínez J, Palacios GE, Juárez LG. Diseño y validación del instrumento “enfoque directivo en la gestión para resultados en la sociedad del conocimiento.” Espacios [Internet]. 2020;(2017):13. Available from: <https://www.revistaespacios.com/a20v41n01/a20v41n01p13.pdf>
40. Michelini Y, Godoy JC, Acuña I. Evaluación de validez convergente y discriminante en tests computarizados [scientific article]. [SciELO]: Avaliação Psicológica; 2017; 83 pag. disponible en: http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?pid=S167704712017000300015&script=sci_abstract&tlng=es
41. Han G, Boyatzis R, Mckee A. Procesos de la investigación científica [Internet]. Vol. 53, Journal of Chemical Information and Modeling. 2019. 1689–1699 p. Available from: <http://repositorio.utmachala.edu.ec/bitstream/48000/12498/1/Procesos-y-FundamentosDeLaInvestiacionCientifica.pdf>
42. Moneta Pizarro AM, Montero L, Juárez MA, Depetris J. Adaptación y validación de un instrumento de medida para la interacción en b-learning for interaction in b-learning. 2017;14:27–41. disponible en: <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/19310>
43. Salazar MB, Icaza MF, Alejo OA. The importance of ethics in research [scientific article]. [Internet]: Universidad Y Sociedad; Univ y Soc. 2018; 41 pag. disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S2218-36202018000100305

ANEXOS

ANEXO 1: MATRIZ DE CONSISTENCIA:

TÍTULO: Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023

Problema	Objetivos	Metodología	
<p>PROBLEMA PRINCIPAL ¿Cómo es la estructura de adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023?</p> <p>PROBLEMAS ESPECÍFICOS</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cómo es la validez de contenido de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023? - ¿Cómo es la validez de constructo de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023? - ¿Cuál es la validez de consistencia interna de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023? 	<p>OBJETIVO GENERAL -- Determinar la adaptación y validez de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la institución educativa inicial solaris, Andahuaylas 2023</p> <p>OBJETIVOS ESPECIFICOS</p> <ul style="list-style-type: none"> -Determinar la validez de contenido del cuestionario de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la institución educativa inicial solaris, Andahuaylas 2023, -Determinar la validez de constructo del instrumento de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la institución educativa inicial solaris, Andahuaylas 2023 - Determinar la validez de consistencia interna d del instrumento de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la institución educativa inicial solaris, Andahuaylas 2023 	<p>TIPO Aplicada, observacional NIVEL: Descriptivo DISEÑO: no experimental, instrumental</p> <p>POBLACIÓN La población del presente estudio fue comprendida por los padres o tutores de los niños preescolares quechuahablantes de dialecto chanca</p> <p>MUESTRA: Censal.</p>	<p>TÉCNICAS: encuesta</p> <p>INSTRUMENTO cuestionario</p>

Anexo 2 operacionalización de variables

Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Escala
Variable cualitativa: Adaptación.	La adaptación consiste en aquel proceso riguroso donde se realiza la transformación con una adecuada garantía basado en estandarizar a nivel lingüístico y psicométrico de un instrumento y que este conserve las propiedades, estructura y contenido, que al evaluar pretenda medir lo mismo (43)	Se realizó el procedimiento de la adaptación mediante el valor de v de Aiken es utilizada para medir la adaptación cultural siguiendo todas las fases, donde esta adaptación conserva las propiedades de lengua y psicométricas del cuestionario ECOHIS para una adecuada aplicación sin alterar el propósito evaluador del instrumento.		- Prueba de Aiken > 0.7 - Prueba de Aiken < 0.7	Nominal
Variable cualitativa: Traducción del instrumento	Consiste en el proceso de poder traducir o expresar en un distinto idioma el contenido de un texto, instrumento u otro, que puede ser realizado por expertos traductores o por traducción automática mediante programas, esta traducción debe conservar la estructura primigenia que es semánticamente, técnicamente y tomando la cultura donde se va a traducir.	El cuestionario ECOHIS, fue traducida al idioma quechua, mediante 2 expertos profesionales que dominan el idioma quechua como lengua materna y nativos de la provincia de Andahuaylas, conservando la estructura original del cuestionario ECOHIS, para que este instrumento conserve la propiedad de evaluación original.		-Traducción directa -Traducción inversa	Nominal

Variable 2: Validación	La validación de instrumentos consiste en la medición de un instrumento donde los ítems son adecuados para lo que se pretende evaluar, para ello estos ítems debe garantizar una adecuada confiabilidad para ello se tiene que tener una validez constructo, criterio y el propio contenido (44)	Consiste en aquel proceso se va realizar la validación del cuestionario ECOHIS, teniendo en cuenta las fases y dimensiones de validación, ya que este cuestionario evalúa la salud bucal de los niños de 3 a 5 años, mediante esta evaluación se va expresar en datos numéricos para analizar y evaluar la validez del cuestionario.	-Validez de contenido	- Prueba de Aiken > 0.7 - Prueba de Aiken < 0.7	Nominal
			-Validez de constructo	Análisis factorial -Prueba de Kaiser-Meyer-Olkin > 0.5 -Prueba de Kaiser-Meyer-Olkin < 0.5 -Prueba de esfericidad de Barlett $r > 0.8$ -Prueba de esfericidad de Barlett $r < 0.8$	
			-Consistencia interna	Alfa de Cronbach > 0.7 -Alfa de Cronbach > 0.70 -Alfa de Cronbach < 0.70	

"Año de la unidad, la paz y el desarrollo"

CARTA DE ACEPTACIÓN

Suylluacca, 31 de mayo de 2023

CARTA N°. 0001-2023-ESCUELA CONCERTADA SOLARIS – SAN JERÓNIMO

**Del : Mg. Oswaldo Silvera Palomino
GESTOR PDES -SOLARIS**

ASUNTO : Autoriza ejecución del proyecto de investigación en la IE Inicial 277-20 – Solaris.

Es grato dirigirme a Ustedes, en principio para hacerle llegar el saludo cordial a nombre del personal docente y administrativo de la IEI Integrada No 55006-20" Escuela Concertada SOLARIS" de la unidad vecinal de Suylluacca del distrito de San Jerónimo; asimismo, viendo la **CARTA DE PRESENTACIÓN N° 018-2023-UCV-EDE-P13-F01/PIURA**, por tal motivo se realiza la aceptación a la Bachiller **AMPARO QUISPE VALLE** y la Bachiller **VALERY ALERY WARTHON MENDOZA**, lo cual se autoriza la ejecución del proyecto de investigación en los niños del Nivel Inicial 277-20 de San Jerónimo. Aprovecho la oportunidad para reiterarle mis consideraciones y estima personal.

Atentamente,


MINISTERIO DE EDUCACIÓN
UGEL ANDAHUAYLAS
I.E. Nº 55006-20 "Escuela Concertada Solaris"

Mg. Oswaldo Silvera Palomino
GESTOR PDES -ECS

"Año de la unidad, la paz y el desarrollo"

CONSTANCIA DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

La Institución Educativa Inicial 277 – 20 – Solaris.

Hace constar que las Bach. **Amparo Quispe Valle y Valery Alely Warthon Mendoza**, de la Escuela Profesional de Estomatología, llevaron a cabo exitosamente el proyecto de investigación titulado:

"Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023"

Este proyecto se desarrolló en las instalaciones de nuestra institución durante la semana de la fecha de inicio: 28/08/2023 y fecha de término: 30/09/2023.

La Institución Educativa Inicial 277 – 20 – Solaris, reconoce el esfuerzo y dedicación de las Bach. en la ejecución de esta investigación, la cual contribuye al avance del conocimiento en el campo de la Escuela Profesional de Estomatología.

Se expide la presente constancia a solicitud de las Bachilleras para los fines que estime conveniente.

Andahuaylas 02 de octubre del 2023.


MINISTERIO DE EDUCACIÓN
UGEL ANDAHUAYLAS
I.E.I. N° 55006-20 ESCUELA CONCERTADA SOLARIS
DIRECCIÓN
Mg. Oswaldo Silvera Palomino
GESTOR PDES - ECS
DIRECTOR GENERAL

Mg. Oswaldo Silvera Palomino
GESTOR PDES – ECS

Teléfono: 983701758

Correo electrónico: *siempreoswaldo@gmail.com*

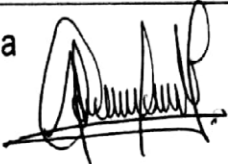

Autorización de Publicación en Repositorio Institucional

Nosotras, Quispe Valle Amparo y Warthon Mendoza Valery Alely identificadas con DNI N° 43474131, 71022072, respectivamente, egresadas de la Facultad de Ciencias de Salud y Escuela Profesional de Estomatología, Programa Académico Taller de Elaboración de Tesis de la Universidad César Vallejo, autorizamos, la divulgación y comunicación pública de nuestra Tesis, titulada:

“Adaptación y Validación de ECOHIS para preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023”, en el Repositorio Institucional de la Universidad César Vallejo (<http://repositorio.ucv.edu.pe/>), según lo estipulada en el Decreto Legislativo 822, Ley sobre Derecho de Autor, Art. 23 y Art. 33.

Callao, 30 de Setiembre 2023



Apellidos y Nombres del Autor Quispe Valle Amparo	
DNI:43474131	Firma 
ORCID:0000-0001-6697-1537	
Apellidos y Nombres del Autor Warthon Mendoza Valery Alely	
DNI:71022072	Firma 
ORCID:0000-0001-8546-3025	

ANEXO.2 CUESTIONARIO ECOHIS

Escala de Impacto de Salud Bucal en la Primera Infancia (ECOHIS)

Para responder las preguntas marque con un x dentro del paréntesis que crea que mejor represente la vivida por su menor, considere la vida del niño desde su nacimiento hasta el momento de responder las preguntas generadas.

IMPACTO EN EL NIÑO:

1) ¿Alguna vez te ha dolido los dientes, boca o mandíbula?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

2) ¿Ha sido difícil tomar agua caliente o fría, cuando te dolía los dientes?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

3) ¿Ha sido difícil comer cuando te dolía los dientes o después que te han curado?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

4) ¿Cuándo te dolía los dientes, podías decir algunas palabras?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

5) ¿Faltaste al jardín cuando te dolían los dientes o después que te han curado?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

6) ¿Podías dormir cuándo te dolía los dientes o después que te han curado?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

7) ¿Cuándo te dolían los dientes o cuando te han curado, te enojabas?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

8) ¿Podías sonreír cuando te dolían los dientes o después que te han curado?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

9) ¿Podías hablar cuando te dolían los dientes o después que te han curado?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

IMPACTO EN LA FAMILIA:

10)¿Con qué frecuencia usted u otro miembro de la familia ha sido alterado/preocupado a causa de problemas dentales o tratamientos odontológicos de su hijo?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

11)¿Con qué frecuencia usted u otro miembro de la familia se ha sentido culpable por los problemas dentales o tratamientos odontológicos de su hijo?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

12)¿Con qué frecuencia usted u otro miembro de la familia ha ocupado tiempo de su trabajo/ actividad a causa de los problemas dentales o tratamientos odontológicos de su hijo?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde()

13)¿Con qué frecuencia los problemas dentales o tratamientos odontológicos de su hijo han afectado a la economía en su familia/hogar?

0.Nunca () 1. Casi Nunca () 2. Ocasionalmente () 3. A menudo () 4. Muy a menudo () 5. No se/ No responde ()

Las preguntas que se dieron nos darán a conocer lo siguientes aspectos: la pregunta uno la sintomatología infantil, las preguntas dos al cuatro indicara la función infantil, las preguntas seis y siete la psicología infantil, la ocho y nueve la imagen infantil, la diez y la once la angustia de los padres, y la doce y trece la función familiar.

las respuestas de cada pregunta se registran en una escala de tipo Likert (0 = nunca, 1 = casi nunca; 2 = ocasionalmente; 3 = a menudo; 4 = muy a menudo, 5=no sé), la puntuación total varía de 0 a 52, lo que indica que las puntuaciones más altas corresponden a un impacto negativo en la calidad de vida de los niños.

TAPUKUYKUNA ECOHIS

WAWAMANTA TAPUKUY:

1) ¿Hayqaqpas kiruyki, simiyki otaq kakichoyki nanarqan?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

2)¿Hayqaqpas sasachakurqanki qoñi otaq chiri ukyanakunata ukyanaykipaq kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

3) ¿Hayqaqpas sasachakurqanki wakin mikhuykunata mikhunaykipaq kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

4) ¿Hayqaqpas sasachakurqanki wakin simikunata toqyachinaykipaq, kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

5) ¿Hayqaqpas yachaywasiykiman mana rirqankichu, kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

6) ¿Hayqaqpas sasachakurqanki puñunapaq kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

7) ¿Hayqaqpas piñasqa otaq hukmanyasqa karqanki kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

8) ¿Hayqaqpas mana asirirqankichu kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

9) ¿Hayqaqpas mana rimarqankichu kiru onqoywan otaq kiru hampichikusqaykirayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

AYLLUPI IMPACTO

10) ¿Hayqa kutitataq qam utaq huk aylluykipas llakisqa/llakisqa karqan wawaykipa kiru unquyninmanta utaq kiru hampiyanta?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

11) ¿Hayqa kutitan qanpas otaq huk aylluykipas huchachachaykurqan wawaykiq kiru onqoyninmanta otaq kiru hampichikusqanmanta?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

12) ¿Hayqa kutitan qan otaq huk aylluyki llanqanaykimanta samarirqanki wawaykiq kiru onqoyninmanta otaq kiru hampichikusqanrayku?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

13) ¿Hayqa kutita wawaykipa kirunmanta sasachakuyninkuna utaq kiru hampiyin rayku aylluykipi/wasiykipi qullkipi sasachakurqan?

0. Mana hayqaqpas () 1. Yaqa mana hayqaqpas () 2. Wakin kuti () 3. Sapa kuti () 4. Ancha sapa kuti () 5. Mana yachanichu/ Mana kutichincho () .

Anexo 2

Evaluación por juicio de expertos

Respetado juez: Usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento "..... ECANES". La evaluación del instrumento es de gran relevancia para lograr que sea válido y que los resultados obtenidos a partir de éste sean utilizados eficientemente; aportando al quehacer psicológico. Agradecemos su valiosa colaboración.

1. Datos generales del juez

Nombre del juez:	Juan José Guevara Jurado.	
Grado profesional:	Maestría (X)	Doctor ()
Área de formación académica:	Clinica (X)	Social ()
	Educativa (X)	Organizacional ()
Áreas de experiencia profesional:	Servicio asistencial en establecimientos de salud públicos y privados. - Docente universitario.	
Institución donde labora:	- Centro de Salud San Sebastián - Universidad Tecnológica de los Andes	
Tiempo de experiencia profesional en el área:	2 a 4 años ()	Más de 5 años (18 años)
Experiencia en Investigación Psicométrica: (si corresponde)	Trabajo(s) psicométricos realizados Título del estudio realizado. No corresponde.	



2. Propósito de la evaluación:

Validar el contenido del instrumento, por juicio de expertos.

3. Datos de la escala (Colocar nombre de la escala, cuestionario o inventario)

Nombre de la Prueba:	Cuestionario Ecanes traducido a Quechua Chanca.
Autora:	- Gispe Valle Amparo. - Warthon Mendoza Valery Dely.
Procedencia:	Andahuaylas - Apurímac
Administración:	
Tiempo de aplicación:	01 Hrs
Ámbito de aplicación:	Institución Educativa Inicial Solaris.
Significación:	Este cuestionario consta de 13 preguntas con dos dimensiones: Impacto en el niño e impacto en la familia.

4. Soporte teórico

(describir en función al modelo teórico)

Escala/ÁREA	Subescala (dimensiones)	Definición
Nominal	Impacto en el niño. Impacto familiar	escala de impacto en la salud bucal de la primera infancia.

5. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación a usted le presento el cuestionario *EcoHIS traducido a quechua* elaborado por *Quispe Valle Amparo y Warthon Mendoza* en el año *2023*. De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

Categoría	Calificación	Indicador
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1. No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de estas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. totalmente en desacuerdo (no cumple con el criterio)	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Desacuerdo (bajo nivel de acuerdo)	El ítem tiene una relación tangencial /lejana con la dimensión.
	3. Acuerdo (moderado nivel)	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que se está midiendo.
	4. Totalmente de Acuerdo (alto nivel)	El ítem se encuentra está relacionado con la dimensión que está midiendo.
RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.
	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Leer con detenimiento los ítems y calificar en una escala de 1 a 4 su valoración, así como solicitamos brinde sus observaciones que considere pertinente

1 No cumple con el criterio
2. Bajo Nivel
3. Moderado nivel
4. Alto nivel



Dimensiones del instrumento: *Impacto en el niño - Impacto en la familia.*

- Primera dimensión: (Colocar el nombre de la dimensión) *Impacto en el niño*
- Objetivos de la Dimensión: (describa lo que mide el instrumento). *escala de impacto en la salud bucal.*

Indicadores	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Caries dental	1-2-6	4	4	4	-
Maloclusión	3-7	4	3	4	-
traumatismo	4-5-8	4	4	4	-

- Segunda dimensión: (Colocar el nombre de la dimensión) *Impacto en la familia*
- Objetivos de la Dimensión: (describa lo que mide el instrumento). *Interacción social.*

INDICADORES	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Angustia en padres	10-11	4	4	4	-
función familiar	12-13	4	4	4	-



Firma del evaluador
DNI: 41143392

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE LOS ANDES
ESCUELA PROFESIONAL DE ESTOMATOLOGÍA
Juan José Guevara Jurado
CENTRO DE LABORATORIO ESTOMATOLÓGICO CLÍNICO

Anexo 2

Evaluación por juicio de expertos

Respetado juez: Usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento " ECHOIS ". La evaluación del instrumento es de gran relevancia para lograr que sea válido y que los resultados obtenidos a partir de éste sean utilizados eficientemente; aportando al quehacer psicológico. Agradecemos su valiosa colaboración.

1. Datos generales del juez

Nombre del juez:	Juan Erasmo Galván Buleje.	
Grado profesional:	Maestría (X)	Doctor ()
Área de formación académica:	Clinica (X)	Social (X)
	Educativa (X)	Organizacional (X)
Áreas de experiencia profesional:	Servicio asistencial en establecimientos de salud, públicos y privados.	
Institución donde labora:	- Centro de Salud de Santa María de - Dirección de Salud Apurímac II	
Tiempo de experiencia profesional en el área:	2 a 4 años ()	Más de 5 años (15 años)
Experiencia en Investigación Psicométrica: (si corresponde)	Trabajo(s) psicométricos realizados Título del estudio realizado. No aplica.	



2. Propósito de la evaluación:

Validar el contenido del instrumento, por juicio de expertos.

3. Datos de la escala (Colocar nombre de la escala, cuestionario o inventario)

Nombre de la Prueba:	Cuestionario ECHOIS traducido a quechua Chauca.
Autora:	Guisape Valle, Amparo y Marthon Mendoza, Valery Aley.
Procedencia:	Andahuaylas - Apurímac.
Administración:	
Tiempo de aplicación:	Un mes
Ámbito de aplicación:	Institución Educativa Inicial Solaris
Significación:	Este cuestionario consta de 13 preguntas con 2 dimensiones: Impacto en el niño e impacto en la familia.

4. Soporte teórico

(describir en función al modelo teórico)

Escala/ÁREA	Subescala (dimensiones)	Definición
Nominal	- Impacto en el niño - " " en la familia	Escala de impacto en la Salud bucal de la primera infancia

5. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación a usted le presento el cuestionario *ECONIS* traducido a quechua elaborado por Quirope Valle, Amparo y Wadhwa Mendez, Vallejo en el año 2023. De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

Categoría	Calificación	Indicador
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1. No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de estas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. totalmente en desacuerdo (no cumple con el criterio)	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Desacuerdo (bajo nivel de acuerdo)	El ítem tiene una relación tangencial /lejana con la dimensión.
	3. Acuerdo (moderado nivel)	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que se está midiendo.
	4. Totalmente de Acuerdo (alto nivel)	El ítem se encuentra está relacionado con la dimensión que está midiendo.
RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.
	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Leer con detenimiento los ítems y calificar en una escala de 1 a 4 su valoración, así como solicitamos brinde sus observaciones que considere pertinente

1 No cumple con el criterio
2. Bajo Nivel
3. Moderado nivel
4. Alto nivel



Dimensiones del instrumento: *Impacto en el niño... Impacto en la familia.*

- Primera dimensión: (Colocar el nombre de la dimensión) *Impacto en el niño.*
- Objetivos de la Dimensión: (describa lo que mide el instrumento). *Escala de impacto en la salud bucal.*

Indicadores	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Caries dental	1-2-6	4	4	4	—
Maleclusión	3-7	4	4	4	—
Traumatismo	4-5-8	4	3	4	—

- Segunda dimensión: (Colocar el nombre de la dimensión) *Impacto en la familia*
- Objetivos de la Dimensión: (describa lo que mide el instrumento). *Interacción Social.*

INDICADORES	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Angustia en padres	10-11	4	4	4	—
función familiar	12-13	3	4	4	—



Firma del evaluador
DNI 40482747



GOBIERNO REGIONAL DE APURÍMAC
DIRECCIÓN REGIONAL DE SALUD
Mag. Juan Erasmo Galván Buleje
Gerente de la Microred de Salud Chicmo

Anexo 2

Evaluación por juicio de expertos

Respetado juez: Usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento "E.C.S.H.I.S.". La evaluación del instrumento es de gran relevancia para lograr que sea válido y que los resultados obtenidos a partir de éste sean utilizados eficientemente; aportando al quehacer psicológico. Agradecemos su valiosa colaboración.

1. Datos generales del juez

Nombre del juez:	Sóximo Fello Huaranaca.	
Grado profesional:	Maestría ()	Doctor (X)
Área de formación académica:	Clinica (X)	Social (X)
	Educativa (X)	Organizacional (X)
Áreas de experiencia profesional:	- Docente Universitario post grado. - Servicio asistencial en establecimientos de salud públicos y privados.	
Institución donde labora:	- Sanidad policial - Abancay - policlinico fello - Universidad Tecnológica de los Andes.	
Tiempo de experiencia profesional en el área:	2 a 4 años ()	Más de 5 años (16 años)
Experiencia en Investigación Psicométrica: (si corresponde)	Trabajo(s) psicométricos realizados Título del estudio realizado.	



2. Propósito de la evaluación:

Validar el contenido del instrumento, por juicio de expertos.

3. Datos de la escala (Colocar nombre de la escala, cuestionario o inventario)

Nombre de la Prueba:	Cuestionario ECOSIS traducido a quechua chanka.
Autora:	Quispe Valle Amparo Washon Handoza Valery Alely.
Procedencia:	Andahuaylas - Apurímac
Administración:	-
Tiempo de aplicación:	20m mes.
Ámbito de aplicación:	Institución Educativa Inicial Salais
Significación:	Este cuestionario consta de 13 preguntas con 02 dimensiones: Impacto en el niño e impacto en la familia.

4. Soporte teórico

(describir en función al modelo teórico)

Escala/ÁREA	Subescala (dimensiones)	Definición
Nominal	-Imp. en el niño -Imp. en la familia	Escala de impacto en la salud bucal de la primera infancia.

5. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación a usted le presento el cuestionario *ECOTIS Traducido a Quechua* elaborado por *Quisque Valle Inpauro y Wathson Heredia Vallejo A.* en el año *2023*. De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

Categoría	Calificación	Indicador
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1. No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de estas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. totalmente en desacuerdo (no cumple con el criterio)	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Desacuerdo (bajo nivel de acuerdo)	El ítem tiene una relación tangencial /lejana con la dimensión.
	3. Acuerdo (moderado nivel)	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que se está midiendo.
	4. Totalmente de Acuerdo (alto nivel)	El ítem se encuentra está relacionado con la dimensión que está midiendo.
RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.
	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Leer con detenimiento los ítems y calificar en una escala de 1 a 4 su valoración, así como solicitamos brinde sus observaciones que considere pertinente

1 No cumple con el criterio
2. Bajo Nivel
3. Moderado nivel
4. Alto nivel



Dimensiones del instrumento: *Impacto en el niño... Impacto en la familia.*

- Primera dimensión: (Colocar el nombre de la dimensión) *Impacto en el niño.*
- Objetivos de la Dimensión: (describa lo que mide el instrumento). *Escala de impacto en la Salud bucal.*

Indicadores	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
<i>Caries dental</i>	<i>1,2,6</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>-</i>
<i>Maloclusión</i>	<i>3,7</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>-</i>
<i>Traumatismo</i>	<i>4,5,8</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>-</i>

- Segunda dimensión: (Colocar el nombre de la dimensión)
- Objetivos de la Dimensión: (describa lo que mide el instrumento).

INDICADORES	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
<i>Angustia en padres</i>	<i>10,11</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>-</i>
<i>Función Familiar</i>	<i>12,13</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>-</i>



Firma del evaluador
DNI 43299120

firma
Esp. Sosimo Tello Huaranca
COORDINADOR DE LA CLINICA VELLO

ANEXO.3

CONSENTIMIENTO INFORMADO DEL FAMILIAR DIRECTO O DEL REPRESENTANTE LEGAL

Título de la investigación: Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechua hablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023

Investigador principal: Quispe Valle, Amparo; Warthon Mendoza, Valery Alely.

Asesor: Mg. Orrego Ferreyros, Luis Alexander

Propósito del estudio

Saludo, somos investigadores que estamos invitando a su menor hijo, a participar en la investigación: Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023, cuyo propósito es Determinar la adaptación y validez de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la institución educativa inicial solaris, Andahuaylas 2023.

Esta investigación es desarrollada por los bachilleres Quispe Valle Amparo y Warthon Mendoza Valery Alely, de la escuela profesional de estomatología, de la facultad de medicina humana y ciencias de la salud de la Universidad César Vallejo, aprobado por la autoridad correspondiente de la Universidad.

Procedimiento

Si usted acepta que su hijo participe y él asiente participar también en la investigación se realizará lo siguiente:

1. Usted recibirá un cuestionario con algunas preguntas personales y generales tales como su lugar de nacimiento, dirección de su domicilio, fecha de nacimiento, etc. Escribir su nombre es opcional, no obligatorio dado que cada encuesta tendrá un número de registro, posterior a eso se le realizará las preguntas del cuestionario ECOHIS.

2. La encuesta tarda unos 15 minutos en completarse aproximadamente, de acuerdo a su preferencia puede responder el cuestionario en la misma institución o en su domicilio.

Participación voluntaria (principio de autonomía):

Puede hacer todas las preguntas para aclarar sus dudas antes de decidir si desea participar o no, y su decisión será respetada. Posterior a la aceptación no desea continuar puede hacerlo sin ningún problema.

Riesgo (principio de no maleficencia):

Indicar al participante la existencia que NO existe riesgo o daño al participar en la investigación. Sin embargo, en el caso que existan preguntas que le puedan generar incomodidad. Usted tiene la libertad de responderlas o no.

Beneficios (principio de beneficencia):

Se le informará que los resultados de la investigación se le alcanzará a la institución al término de la investigación. No recibirá ningún beneficio económico ni de ninguna otra índole. El estudio no va a aportar a la salud individual de la persona, sin embargo, los resultados del estudio podrán convertirse en beneficio de la salud pública.

Confidencialidad (principio de justicia):

Los datos recolectados deben ser anónimos y no tener ninguna forma de identificar al participante. Garantizamos que la información que usted nos brinde es totalmente Confidencial y no será usada para ningún otro propósito fuera de la investigación. Los datos permanecerán bajo custodia del investigador principal y pasado un tiempo determinado serán eliminados convenientemente.

Información específica:

Una vez que se haya terminado de brindar la información general, se debe compartir la información específica sobre la investigación: los datos que se requerirán, el hecho que se observará, o la acción que se realizará en el cuerpo del menor (medir, examinar) o alguno de los elementos de él (exámenes de sangre, orina, células, tejidos u otro material biológico), haciendo énfasis que los resultados sólo serán utilizados para la investigación, sin identificar a la persona.

De desearlo, se puede brindar algún resultado de interés clínico al representante del participante voluntario.

Problemas o preguntas:

Si tiene preguntas sobre la investigación puede contactar con el Docente Asesor MG. Orrego Ferreyros, Luis Alexander al correo electrónico laorrego@ucvvirtual.edu.pe o con el Comité de Ética de la escuela profesional de estomatología, de la facultad de medicina humana y ciencias de la salud.

Consentimiento

Después de haber leído los propósitos de la investigación autorizo la participación de mi menor hijo, en la investigación.

Nombres y apellidos:

Firma:

DNI:

ASENTIMIENTO DE UN MENOR DE EDAD

Título de la investigación: Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023

Investigador principal: Quispe Valle, Amparo; Warthon Mendoza, Valery Alely.

Asesor: Mg. Orrego Ferreyros, Luis Alexander

Propósito del estudio

Saludo, somos investigadores que estamos invitando a su menor hijo, a participar en la investigación: Adaptación y validación de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la Institución Educativa Inicial Solaris, Andahuaylas-2023, cuyo propósito es determinar la adaptación y validez de ECOHIS para niños preescolares quechuahablantes del dialecto chanca de la institución educativa inicial solaris, Andahuaylas 2023.

Esta investigación es desarrollada por los bachilleres Quispe Valle Amparo y Warthon Mendoza Valery Alely, de la escuela profesional de estomatología, de la facultad de medicina humana y ciencias de la salud de la Universidad César Vallejo, aprobado por la autoridad correspondiente de la Universidad.

Está presente investigación busca que el cuestionario que es el ECOHIS comprenda y se adapte a tu idioma que es el quechua, para que lo puedas entender y puedas responder a las preguntas del cuestionario.

Procedimiento

Si aceptas participar en nuestra investigación, realizaremos algunas preguntas que nos puedes responder directamente tú o ayudado por tus papás:

1. Serán preguntas generales, como ¿cuántos años tienes?, ¿cómo se llama la calle donde vives?, ¿dónde naciste?, entre otros. Luego haremos otras preguntas.
2. Tendrás 25 minutos aproximadamente para responder las preguntas de la encuesta, y puedes responder en la misma institución educativa o en tu casa si así lo deseas.

Información general:**Participación voluntaria (principio de autonomía):**

Tú decides participar o no con nosotros, solo tienes que decirnos si o no.

Riesgo (principio de no maleficencia):

De ninguna manera te causaremos daño o dolor, si así lo sientes, nos dices y nos detenemos.

Beneficios (principio de beneficencia):

Nuestra investigación no te curará nada ni te hará crecer ni te ayudará en las tareas, ningún otro bien, pero puedes estar ayudando a otros niños de otros lugares.

Confidencialidad (principio de justicia):

Todo lo que nos digas o nosotros encontremos será entre tú y nosotros, podemos contarles a tus padres, pero si no deseas, no lo haremos.

Información específica:

Una vez que se haya terminado de brindar la información general, se debe compartir la información específica sobre la investigación: los datos que se requerirán, el hecho que se observará, o la acción que se realizará en el cuerpo del menor (medir, examinar) o alguno de los elementos de él (exámenes de sangre, orina, células, tejidos u otro material biológico), toda esta información se hará con palabras entendibles por el menor, no con términos técnicos.

Problemas o preguntas:

Si tiene preguntas, nosotros te las responderemos, si tienes alguna pregunta cuando ya no estemos, le pides a tus padres que se comuniquen con nosotros para ayudarte con la pregunta sobre nuestra investigación.

Asentimiento

Después de haber escuchado todo, responde si quieres participar en nuestra investigación, puedes hacerlo con palabras o algún gesto que signifique si o no.

Tus padres firmarán haber sido testigos de todo este acto y de tu respuesta.
Muchas gracias.

Yo,doy fe del
[asentimiento/disentimiento] del menor para participar.

Nombres.....

Firma.....

Fecha y hora.....



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD
ESCUELA PROFESIONAL DE ESTOMATOLOGÍA**

Declaratoria de Autenticidad del Asesor

Yo, ORREGO FERREYROS LUIS ALEXANDER, docente de la FACULTAD DE CIENCIAS DE LA SALUD de la escuela profesional de ESTOMATOLOGÍA de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - PIURA, asesor de Tesis Completa titulada: "ADAPTACIÓN Y VALIDACIÓN DE ECOHIS PARA NIÑOS PREESCOLARES QUECHUAHABLANTES DEL DIALECTO CHANCA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INICIAL SOLARIS, ANDAHUAYLAS-2023", cuyos autores son QUISPE VALLE AMPARO, WARTHON MENDOZA VALERY ALELY, constato que la investigación tiene un índice de similitud de 20.00%, verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, el cual ha sido realizado sin filtros, ni exclusiones.

He revisado dicho reporte y concluyo que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la Tesis Completa cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

PIURA, 19 de Diciembre del 2023

Apellidos y Nombres del Asesor:	Firma
ORREGO FERREYROS LUIS ALEXANDER DNI: 41202355 ORCID: 0000-0003-3502-2384	Firmado electrónicamente por: LAORREGO el 19- 12-2023 17:20:54

Código documento Trilce: TRI - 0701327